



中国古典散文诗选译

黄思源 著

作家出版社

(之二) 现代文丛

中国古典散文诗选译

黄思源 选译

丛书主编：黑 丫

责任编辑：庞 度

装帧设计：张大山

责任校对：王江涛

出版发行：作家出版社

社 址：北京农展馆南里 10 号

邮 编：100026

电话传真：86-10-65930756（出版发行部）

86-10-65004079（总编室）

E-mail: wrtspub@public.bta.net.cn

经销：新华书店

印刷：和平印刷厂

开本：850X1168 1/32

字数：80 千字

印张：4.7 插页：4

印数：1000 册

版次：1998 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5063-1600-5/I. 1588

总定价：120.00 元

本册定价：10.00 元

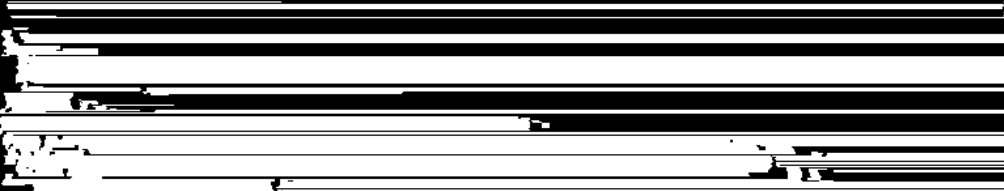
作家版图书，版权所有，侵权必究。

作家版图书，印装错误可随时退换。

中国古典散文诗选译

黄思源 选译

作家出版社



中國古典教文詩
源遠流長，研究與借
鑒古典教文詩，對促
進當代教文詩的繁榮
與發展，具有重要意義。

柯原



1998年9月22日

柯原

中國作協會員
中外教文詩研究會會長
中國詩歌學會理事
世界華文詩人協會理事

散文诗世界编辑部

著，思源 月名：偲如：

您的《中国古典散文诗选译》书稿已拜读，很高兴。

以现代散文诗的形式和语言，翻译中国古典散文诗，这在我国恐怕还是第一部，非常珍贵。它不仅有很高的欣赏与参考价值，同时也对中国散文诗的历史提出了新的研究课题，无疑，对中国散文诗的创作和发展，会起到一定的推动作用，是一大贡献。我说属于您的这本书早日问世。

握手！

海梦

1988.9.24.

地址：成都市东大街35号

电话：0820130

邮编：610017

Ch001.345.95.9

海梦：中国散文诗学会副会长、
中外散文诗研究会副会长、
四川省散文诗学会法人代表、
四川省作家协会《散文诗世界》杂志主 编。

黄果保照。

今文诗：

来伯，治文及部令之转文

明，谢文。

治文已解译，王林也翻成

方一下。你认为伯做，一件得

有意义的工作，是开印时的

工作。

中国古文的诗，在今天的诗

就是散文诗。由于过去介格

得不多，不少与散文诗的特点

也搞不清楚中国古文的诗与散文

文诗，对许多优秀的古代著作
莫不熟读。故将这些优秀作品
集中起来，加以注释及翻译，使
一般不学无术之人中得以启发，这是
一件既苦及又快乐的工作，也是
工作之余应尽之义务。

於今年初回国，于去前曾经
入于大学在会讲学，经过几个月，
于于月19日回国。因巧收收他的
学位，故由是巧同，不知是否可用？
此外字与日不佳，且为可说此情亦
是矣，其贵据东而告可也。

问惟西江时报，编次书的朋友

公启

18 x 15 = 270

GA05137.96.1.1000本

如

抄原 9.22

目 录

序	15
编译说明	19
吊屈原赋原作	23
注释	24
说明	26
翻译	27
归田赋原作	28
注释	29
说明	31
翻译	32
登楼赋原作	33
注释	34
说明	36
翻译	37
思旧赋原作	38
注释	39
说明	40
翻译	41

兰亭集序原作	42
注释	43
说明	44
翻译	45
归去来辞原作	46
注释	47
说明	48
翻译	49
别赋原作	50
注释	52
说明	57
翻译	58
答谢中书书原作	60
注释	61
说明	62
翻译	63
三峡原作	64
注释	65
说明	66
翻译	67
与朱元思书原作	68
注释	69
说明	70
翻译	71

冬草赋原作	72
注释	73
说明	74
翻译	75
滕王阁序原作	76
注释	79
说明	84
翻译	85
山中与裴秀才迪书原作	88
注释	89
说明	90
翻译	91
剑阁赋原作	92
注释	93
说明	94
翻译	95
春夜宴桃李园序原作	96
注释	97
说明	98
翻译	99
陋室铭原作	100
注释	101
说明	102
翻译	103

小石潭记原作	104
注释	105
说明	106
翻译	107
阿房宫赋原作	108
注释	110
说明	112
翻译	113
岳阳楼记原作	115
注释	116
说明	117
翻译	118
醉翁亭记原作	120
注释	122
说明	123
翻译	124
爱莲说原作	126
注释	127
说明	128
翻译	129
前赤壁赋原作	130
注释	132
说明	134
翻译	135

秋兰赋原作	137
注释	138
说明	139
翻译	140
附：赋——中国古代的散文诗	141
主编者的话	147

序

梁剑波

广东著名诗人、好友关振东先生曾同我谈起：前不久，本省文史馆进行了一次工作人员测试，有三百多人应试。其中有一道题“背诵一篇古文”，长短不限。虽然难度并不算高，但是众多应试者中竟无一人能顺利地、无错漏地背诵出一篇古文来。说起来真是令人感慨万分。从此事可以看到，现在的中青年对古典文学是多么的不够重视，其古文基础是多么的薄弱！

我国是一个具有几千年文明史的国家，有着极为丰富、优秀的文学作品，其中许多散文短小精悍，诗味十足，琅琅上口，千古传诵。作为文史工作者，是很应该背诵其中一些佳作的。但是，事实却令人非常遗憾！

黄思源先生与我为挚友，来往多年，我对他勤奋好学，独立思考的治学精神非常钦佩。我曾撰诗称赞过他夫妇共同创作的《爱我中华千字歌》一书。最近，黄先生又选编了《中国古典散文诗选译》，请我作“序”。我很仔细地阅读了，觉得有几个方面值得赞赏：

选题精当。古往今来，还没有人选编过“中国古典散文诗”，甚至“中国古典散文诗”都鲜有人提过。可是，黄思源先生提出来了，而且选编成集，还尽了最大努力翻译成现代散文诗形式。这确是一个创举。